

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1910

N.º 621

## Lotazilla

Eguzkiya { Irtien = 7:21  
Sartu = 4:47

Gaur artsaldeko 4,21'etan ilargi berriya ☉

# 31

Gaba, gogapenen ama.

53 g. ASTIA.

## Larunbata

365 | Sk.: Silbestre aita santu ta | 0  
aitorlia, Donata, Paulina ta Koloma.





## RETROSPECTO DEL AÑO

**E**STAMOS en las últimas horas del año. Cuando llega el 31 de Diciembre se siente algo así como una melancolía especial del pasado y cierta esperanza del año que va á empezar.

Es lo de siempre; pero filosofías aparte, debemos reconocer que el año fenecido ha sido pródigo en acontecimientos para el país basko.

Apuntemos algunos hechos:

Se han dado conferencias de cultura baska, han tenido lugar mitings de propaganda euskarófila, cuyos saludables resultados se destacan hoy visiblemente. Han aparecido obras importantes de baskongadismo: *Euskaria* del Sr. Juan S. Jaca, dos voluminosos tomos de la historia política y social al través de la filosofía, comparada con la democracia baska; la bellísima novela *El Alcalde de Tangora*, de Oscar Rochelt; el *Diccionario Basko-Caldiaco Castellano*, de Juan Fernández Amador de los Ríos; el ilustrado Padre Lhanda ha escrito el libro «Autour d'un Foyer Basque» («Alrededor de un hogar basko») que ha sido muy bien acogido, y falsas modestias aparte debemos citar «LOS BASKOS EN EL CENTENARIO», que ha constituido una hermosa nota de confraternidad basko-argentina; y una casa editora de Barcelona ha empezado á publicar una «Geografía General del País Basko-Nabarro». Se han fundado numerosos periódicos baskongados; en muchísimos pueblos se han establecido nuevos batzokis, se han creado cátedras de baskuenze; se han abierto nuevos centros de enseñanza, se han inaugurado nuevas empresas fabriles y comerciales; y una de la más elevada manifestación de cultura ha sido el estreno de las óperas: «Lide eta Ixidor», «Maitena», «Mirentxu» y «Mendi-Mendiyan», obteniendo todas ellas un éxito que ha repercutido grandemente en el mundo artístico y en el alma musical del pueblo basko; el partido nacionalista en su incansable y tenaz propaganda ha avanzado mucho, consiguiendo entre otras cosas la introducción de los nombres de pila en baskuenze; se han celebrado en Bilbao exposiciones de pintura, organizadas exclusivamente por artistas euskaldunas; en la plaza de Bilbao, de la capital alabesa, se celebró una gran ceremonia con motivo de la plantación de un retoño del Árbol de Gernika; los orfeones de nuestro país han realizado brillantes campañas artísticas, divulgando nuestra música peculiar, las Fiestas Euskaras celebradas este año en Azkoitia y organizadas por el Consistorio de Juegos Florales, de Gipúzkoa, alcanzaron más brillantez, si cabe, que en años anteriores; en

Filipinas, en México, en la Isla de Cuba y en Chile se han inaugurado Centros Baskos; se han construido nuevas vías férreas; se han introducido grandes mejoras en la urbanización de muchos pueblos; se han construido nuevas carreteras; se han formado sociedades excursionistas para realizar giras por las montañas euskaras; se han organizado Certámenes de estudios baskos; en Lekumberri (Nabarra), se llevó á cabo organizado por la benemérita «Euskal-Esnalea» un mitin en favor del idioma basko que consiguió inmensa resonancia en todo el país, creándose tal vez como consecuencia la cátedra que acaba de fundar la Diputación foral en Pamplona, á la que acuden indistintamente obreros y gentes de carrera, y acabamos de informarnos que en la Universidad de Madrid se vá á establecer una cátedra de Literatura baska.

Mucho, muchísimo más podríamos consignar si recorriéramos los números de LA BASKONIA correspondientes al año que termina hoy, pues los datos que preceden han brotado espontáneamente de nuestra memoria al trazar estas líneas retrospectivas que revelan bien claramente la marcha gigantesca del país basko, en todo sentido.

Grata despedida de *Urte zar* y un *Urte berri* venturoso deseamos á nuestros lectores.

### UN AÑO MAS... ¿QUÉ IMPORTA?...

Quando salmodien, al mediar la noche, los relojes de las iglesias doce campanadas lentas y pausadas, morirá el año...

Ingresará el mundo en otra fase; penetrará en otra etapa enteramente distinta, nueva. Habrá acabado de describir el planeta, por ser infinita, su órbita gigante y circular alrededor del astro espléndido... Y el año nuevo, revestido de inmarcesible y mirífico esplendor, hará su aparición majestuosa, triunfal...

Quando ese momento se inicie, obtendrán su desenlace multitud de escenas típicas y caprichosas en el interior de los hogares. Habrá personas que, poseídas de la más bulliciosa alegría, ejecutarán entusiasmadas una danza descompasada y frenética en mitad de alguna estancia cuajada de concurrentes; quien, al compás de ruidosísimas y ensordecedoras zambombas, entonará alegre canción conmemorando, aborozado, acontecimiento tan fausto y de tan gran importancia...

Pero algunos también habrá—los ancianos principalmente—que se pondrán tristes y meditabundos al escuchar en el ámbito el eco de esas alegrías; que sentirán acrecer en sus corazones una melancolía invencible al percibirlo; que esbozarán un gesto de desaliento y murmurarán, entristecidos: Otro año más, otro puñado de tierra que arroja, despiadado, el tiempo al montón rebosante de nuestra existencia colmada! Otro nuevo paso dado, inevitablemente, hacia el abismo, hacia la sima hondísima que se abre, pavorosa, á nuestros pies, y nos aguarda, con el fin siniestro de tragarnos, de devorarnos, de hacernos desaparecer por completo en su seno profundísimo é insondable!...

Representa una suma muy importante de tiempo, en efecto, el término de un año en el cúmulo limitado de vida que el destino nos concedió. Representa una extensión



cuantiosa; porque en verdad que la vida humana se compone de un lapso de años... ¿De cuántos? ¿De sesenta?... ¿De setenta?... ¿De ochenta?... ¿Qué importa? De los que sean; un año arrebatado, siempre será un trozo excesivamente grande, una parte muy considerable de vida que se va...

Y sin embargo, un año, en realidad, ¿qué es? Para nosotros, flores pasajeras, mariposas efímeras de un día que morimos apenas nacemos, es mucho, muchísimo... Pero para el conjunto total de los seres y de las cosas; para esta fecunda naturaleza, en cuyo seno se renueva y se reproduce todo indefinida y eternamente; para este antiquísimo mundo que gravita imperdurable en la inmensidad inconmensurable del abismo y ha de gravitar todavía en él por espacio de eternidades y más eternidades... ¿Qué es un año?... ¿Qué representa una porción tan insignificante, tan diminuta, tan microscópica de tiempo?... Lo que el grano de arena engarzado en la superficie dilatada de la playa, todo lo más; lo que el átomo imperceptible perdido en el ámbito anchuroso del etéreo...

No es el tiempo quien es viejo; somos nosotros los que nos morimos jóvenes, y no llegamos a ancianos... Como dijo el poeta divino: «Al brillar un relámpago nacemos, y aún dura, cuando morimos, su fulgor; tan corta es la vida...»

Vanos son los proyectos que en ella concebimos; vanas las esperanzas que nos la tornan agradable; vanas las ilusiones que percibimos en su horizonte terso y razonado... Duramos un día, y cuando nos preparamos a realizar, entusiasmos, al alborear del siguiente, nuestros afanes, a convertir en realidades nuestras ilusiones quiméricas, viene la noche, de súbito, y se lanza sañuda y fiera sobre nosotros; aprisiona nuestro débil ser en la malla sofocante y densa de su manto espesísimo, y lo oprime en ella, lo atenaza, y al cabo, lo ahoga...

Para nosotros constituye un suceso trascendental la agonía de esta noche, porque con ella desaparece un trozo muy considerable de nuestra vida: una etapa que pasó veloz, pero en la que tuvo un ser nuestra existencia, en la que pertenecemos al mundo; en la que gozamos y en la que padecemos...

El morir del año es un empujón brusco que nos lanza inexorablemente hacia el principio... Un nuevo paso dado en dirección del abismo sin fondo que se abre, amenazador, a nuestros pies...

Por eso acogemos los mortales con expectación su muerte, y la aparición del año venidero la saludamos con extremos aparatosos de emoción intensa; unos que traducen júbilo, otros que expresan pena... Porque para nosotros representa algo muy importante, muy trascendental, el expirar de esta noche...

Pero para este sistema grandioso que perdura gravitando, impávido, infinidad de siglos en el espacio dilatado; para esa pléyade nutrida de soles que plagan hasta lo desconocido las negruras insondables del abismo, y han de plagarias todavía durante una era inacabable y eterna; para este viejo globo que habitamos y que describe, majestuoso e imperturbable, sus círculos concéntricos y continuos alrededor de ese centro lívido que llamamos Sol... ¿Qué representa un año?, ¿qué son trescientos sesenta días, sino un lapso insignificante, inapreciable de tiempo, el brillar súbito de un relámpago; un segundo lugar, un suspiro momentáneo, rápido?...

Y pienso: para nosotros, mariposas efímeras de un día que morimos apenas nacemos, el transcurso de un año representa un intervalo importantísimo de existencia. La terminación de una de esas vueltas siderales que verifica, periódicamente, nuestra Tierra, compone para los miserables mortales un hecho de gran trascendencia, un suceso de importancia imponderable... Por eso lo celebramos esta noche con tantas muestras de expectación, con tal profusión de transportes y de aspasientos.

Pero para este mundo eterno, que en su ruta fatal no ha de detenerse jamás; para esta inmensa y fantástica bola que ha de persistir eternamente girando por los ámbitos dilatados del espacio... el doblar de una vuelta nueva ¿qué representa?... El terminar de un año más ¿qué importa?...

J. BALLESTEROS.

## SANTO TOMÁS

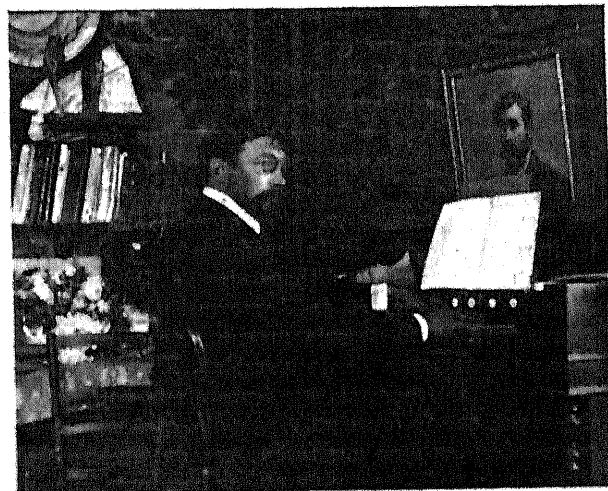
Gaurko eguñez enera dira  
chit toki askotatik,  
kapoi ederrak erakutziaz  
bizkarretik sinsilikan;  
batzubenk datoz goyerritikan  
beste asko emendikan,  
urte guztiko eche errenta  
berekin dutelarikan,  
nagusi jauna ikusi arte  
ezdutarik onikan;  
ekarritako danak utzita  
jirachua emanikan,  
bakollo gabe ezdezu joango  
emendik bat bakarrikan.

Donostiyako plaza zarrian  
konseju-eche aurrian,  
jendia erruz erdiyan eta  
alatzure arkupian;  
chilibitu ta tambor soñua  
gortu azteko ahian,  
neska mutillak iji ta aja  
esku emanik kalia,  
aiton pipadun mushu gorriya  
irrintziz egifi alian,  
goizetik arrats erri guztiya  
darukatela aidian,  
erotzen dute orko musikak  
Santo Tomás egunian.

Santo Tomás-eko feriya da  
chorishua ta ogiya,  
ara gaur plazan sutan ta ketan  
zirt zart bada zartagiya;  
¡Ol oliyuak diruriyela  
pintura gorrigorriya,  
eta onela dezu neretzat  
saltzen dagoan guztiya,  
abarka shapi eskalaproiyak  
eta milla chucheriya,  
mutill koskorak jostatutzeko  
degu egun egokiya,  
biyotz tristiak alaitutzeko  
utzi beti Donostiya.

CAYSTANO S. IRURE.

Donostian.



El Sr. Carlos Collin, componiendo música vasca.



## ¡POBRES ALMANAQUES!

Si sois un poco sentimentales y os fijáis por estas fechas en un almanaque, habréis forzosamente de sentir que una oleada de melancolía pasa sobre vuestro espíritu tranquilamente, con suavidad, como pasan acariciantes sobre la alfombra de las playas esas olas mansas y rumorosas que mueren en las orillas burbujeando y espumeando.

El taco de un almanaque da una triste sensación, no porque indique el avance de un año más en la vida, sino porque acusa agonía lenta, muerte débil, igual que el sol cuando se pone en las tardes magníficas y limpias. Ved cómo se han ido las hojas: con una lentitud asombrosa, con una pausa extraordinaria. Son pasos de tísico este desplumar diario de los almanaques que al llegar á las Pascuas de Navidad quedan flácidos, exangües, amarillentos, profundamente ojerosos.

Ahí están los almanaques, los pobres almanaques, igual que esos enfermos que al rozarnos, al codearse con nosotros, nos causan una honda amargura porque los consideramos como á flores marchitas, que ya perdieron sus coqueterías—el calor y el perfume,—que ya no puede suggestionar á la alegría que cruza corriendo ante ellos por calles y plazas, en bullanga estruendosa...

El microbio del tiempo germinó en sus entrañas desde el mismo día en que se ha burlado de todo y de todos con la risa de su número rojo de 1.º de Enero; y el microbio se ceba y se multiplica hasta que su inmenso, destructor poder, da al traste con todos los papeles que lo forman, y los cuales las niñas novias arrancan cariñosamente todas las mañanas, hambrientas de versos románticos para estamparlos en la carta escrita al novio querido ó para atesorarlos secretamente entre las páginas del devocionario en compañía amable de algún pensamiento mustio.

Y no son solamente las enamoradas las que se regodean con las hojas del almanaque; somos todos; hombres graves y sesudos, niños, casadas, viudas, cocineras y soldados. Unos buscan epigramas, charadas otros, misceláneas aquellos, lecciones de condimentación los de más allá y los de acullá fechas memorables. La ley eterna de la curiosidad, que no respeta edades, se cumple inexorable. Nadie puede sustraerse, si topa con una hoja, á leer lo que ésta dice, por muy serio, por muy indiferente, por muy superhombre que sea.

Así que con esta familiaridad que se adquiere con el almanaque, los sentimentales, los que tienen un corazón bueno y sano, los que lloran y sufren, han de sentir esta decadencia de los que estuvieron regulando y metodizando nuestra vida anual. Se entristecerán como se entristecen viendo poderosos en la indigencia, soberanos en el destierro, aristócratas en la mendicidad.

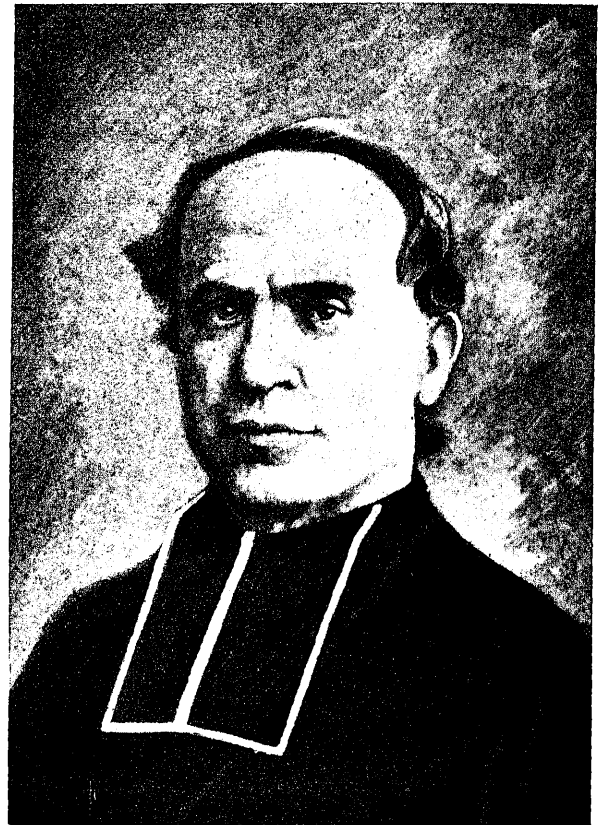
Un almanaque en los últimos días de Diciembre, es la opulencia que pasa, es la degeneración que llega. Los años mueren en la lozanía porque todo es primaveral y joven en el invierno de la eternidad. Y en el transcurso de este pesado traqueteo, que desbarajusta hoja á hoja el almanaque, que lo consume y aniquila, cual más cual menos recoge á su paso una fecha que en nuestro confuso camino á la nada, hemos de añorar como un calmante á nuestros fatales achaques.

## BASKÓFILOS ILUSTRES

### Mauricio Harriet

Nació en Halsou, el 14 de Septiembre de 1814. Hizo sus primeros estudios en Pasajes (Gipúzkoa).

Antes de ordenarse, era profesor en Larressore; y en 1835, en el Colegio de Juilly, y colaborador de los abates Scorbiet y Saluis. A los 28 años se ordenó, y en unión de su hermano Fabián, tomó la dirección de un Colegio. al que dió el nombre de «Instituto San León». Durante nueve años dictó las clases de humanidades, y en 1851 fué nombrado profesor de ciencias en el gran Seminario



de Bayona. En 1854 se le nombró Rector de San Luis de los franceses en Madrid, cargo que desempeñó con lucidez. A los 60 años, su salud decayó notablemente, y ya no podía soportar el crudo clima de Madrid. Volvió á la casa paterna, donde transcurrieron sus últimos 30 años. En dicho lapso de tiempo se dedicó á la composición de un Diccionario de lengua baska. Sus lecturas y un gran conocimiento del idioma euskaro, le hacían apto para tan ímproba labor. Se consagró á ella por completo, en la soledad en que se había recluso.

El ilustre baskófilo, don Antonio d'Abbadie, ofrecióle distintas veces costear los gastos de la impresión de las cuatro primeras letras de tan considerable trabajo. Mauricio Harriet, reusó tan generoso ofrecimiento, declarando que su Diccionario no merecía el honor de ver la luz.

Esta obra puede equipararse con el magnífico Diccionario de Azkue.

Lo principal estriba en el estudio de los viejos autores baskongados.

Murió el ilustre baskófilo el 16 de Febrero de 1904, á los 90 años. Publicamos su retrato en homenaje á su memoria, acompañado de estas ligeras líneas biográficas.

Lástima grande, que la importante obra de este distinguido baskófilo, quede relegada al olvido, probablemente en poder de algún indiferente.

**BIBLIOGRAFÍA****Obra importantísima**

La prensa bilbaina, unánimemente, se ocupa con gran encomio de la obra «El Consultor del calculista mercantil y del liquidador de averías», obra publicada en dos tomos por la Academia de Prácticas Mercantiles de los señores Dobaran y Azkúnaga, competentes y autorizados conocedores de estas materias.

Oportunamente dimos cuenta en estas columnas de su aparición.

La obra está dedicada á la Asociación general de empleados de Oficina de Bizcaya y es digna por todos conceptos de la reputación profesional de sus autores.

Hasta aquí los problemas sobre amortización de empréstitos, imposiciones, interés y descuento compuesto, formación de cuadros de amortización, amortización de rentas perpétuas, etc., etc., ó lo que es lo mismo, los problemas á bases de progresiones aritméticas y geométricas quedaban reservados á la competencia de unos cuantos iniciados en la materia que, casi siempre, requería algunos conocimientos algébricos ó el empleo de los logaritmos.

Ninguno de los eminentes autores de obras de texto ó de consulta, á pesar del indiscutible mérito de sus trabajos respectivos, habían logrado llegar en España á la construcción práctica de las tablas necesarias para la resolución de esta clase de cálculos, sin recurrir al álgebra ó al cálculo logarítmico. Pues bien; á donde no llegaron sin la intervención del álgebra los trabajos realizados por los demás autores, llega hoy, con grandes ventajas para los que carecen de conocimientos algébricos, «El Consultor del calculista mercantil y del liquidador de averías», por medio de reglas sencillísimas de aritmética elemental. Y esta es, á nuestro juicio, su labor meritoria. Sin álgebra, ni logaritmos, los lectores de la obra podrán elevar los resultados de las tablas á un número ilimitado de años; podrán también traspasar de unas á otras tablas, é intercalar en todas ellas, todos los tantos por cientos imaginables de interés, ya sean enteros, fraccionarios ó mixtos; y podrán asimismo comprobar con toda seguridad la

exactitud ó el error de un término cualquiera comprendido en dichas tablas, que en la obra alcanzan hasta 100 y 210 años.

Todas estas combinaciones, que podrán practicarse sin salir de los límites corrientes de la multiplicación y división ordinaria de los números, permitirán considerar á las tablas de amortización intercaladas en la obra, como tablas sin fin, lo mismo en todo lo que se refiere al número de años como lo que se relaciona con los tantos por cientos de interés. Y no creemos ya necesario encarecer aquí la utilidad práctica de estas combinaciones.

Aparte de estas materias, se tratan también en la obra que comentamos el interés y descuento simple, el interés y descuento medio, las cuentas corrientes con interés y descuento con garantía y crédito, las disposiciones legislativas sobre Bancos, las pignoraciones, etc.

Con respecto á la Liquidación de Averías marítimas, la importantísima obra de los señores Dobaran y Azkúnaga se ocupa en primer lugar y de una manera verdaderamente notable, de los antecedentes históricos de las Reglas de York y de Amberes de 1890, extractando las antiguas resoluciones de Glasgow (año 1860), las reglas de York (año 1864) y las primitivas reglas de York y de Amberes de 1877, modificadas en la actualidad por las reglas de 1890, presentando también en relación con la regla XVIII de York y de Amberes de 1890 con resumen ó compendio sintético de las prácticas legislativas y jurisprudencia de España, Argentina, Costa Rica, Chile, México, Perú, Nicaragua, Salvador, Uruguay, Venezuela, Alemania, Bélgica, Brasil, Dinamarca, Francia, Italia, Portugal, Rusia, Suecia, Turquía, Inglaterra, Colonias Inglesas, Estados Unidos, Holanda y Escandinavia; prácticas relativas á los casos comprendidos taxativamente en las mencionadas reglas de York y de Amberes, etc., y también de los casos no incorporados á dichas reglas.

En cuanto á la parte bibliográfica internacional, tampoco deja nada que desear la repetida obra, toda vez que reproduce ó extracta las opiniones y comentarios de publicistas y liquidadores tan notables como Lowndes, Ubrich, Gourlie, Autran, Bousquet, etc.

Sinceramente unimos nuestra entusiasta felicitación á las muchas que con igual motivo tienen ya recibidas los autores.

P. B.

**RONCESVALLES**

Desafiando las iras del adusto aguilón, vérguese alivo en las escabrosidades del valle de Roncal este monumento, testimonio elocuente de la fé y los legendarios arranques de nuestros padres. Pocos pueblos pueden vanagloriarse, como el nuestro, de rendir culto tan intenso á la Patria. Afectos del hogar, comodidades de la vida, todo sacrificaban nuestros padres en aras del deber patrio.

En Roncesvalles recibieron una severa lección los Francos, que, fiados en su superioridad numérica, intentaron apoderarse de Iruña. Apostados nuestros padres en las Alturas de Altaviskar, desconcertaron los movimientos de las poderosas huestes de Carlomagno, sembrando con piedras, flechas y lanzas, arrojadas como inmenso chaparrón, la confusión y la muerte en el ejército invasor. El valeroso capitán sucumbió también después de triste y larga agonía.







## UN NOTABLE CONCURSO de la Sociedad Fotográfica Argentina

### LA FOTOGRAFÍA

#### Su historia y sus progresos

Sabido es que los pintores miran de reojo á la Fotografía; es que, en verdad, ella les ha privado de algunas de sus prerrogativas. Antaño, á ellos exclusivamente les pertenecía el derecho, el deber y la posibilidad de copiar ó interpretar la Naturaleza, que era, en absoluto, de su dominio.

No sólo los campos, los bosques, las llanuras y los montes esperaban de su pincel su inmortalización, sino toda clase de reproducción plástica estaba supeditada á su talento ó al de su hermano en Arte, el escultor.

Que se trataba de fijar los rasgos de una belleza; se llamaba al artista, que hacía surgir la forma ó el color con su pincel ó su pincel.

Un literato escribía una obra nueva; pocas veces lo hacía sin llamar á su colaborador plástico, el pintor, para que diese más vida, color y ambiente á los cuadros y escenas evocados por su pluma creadora. No se puede negar que en ciertas obras las ilustraciones aparecen como el complemento imprescindible del texto. La «Divina Comedia», del Dante, ilustrada por Gustavo Doré; «Notre-Dame de Paris», por Victor Hugo, con ilustraciones de Verge, y muchísimas obras, que no viene al caso enumerar aquí, son otras tantas pruebas de que, en otros tiempos, el papel del pintor era mucho más importante que en la presente época. Las obras guardadas en los museos hacen fe de tal. A los artistas se les confiaba toda clase de decoraciones, interiores y exteriores; hoy, la industria se encarga de casi toda la parte ornamental.

La fotografía, elevada al nivel de Arte, como lo es en nuestros días, llena las aspiraciones plásticas de muchos, y el pintor se ve nuevamente frustrado, lo que basta para explicar su enemistad con la fotografía. No obstante, pintores ó no, debemos ser justos, y reconocer que ese procedimiento gráfico, relativamente nuevo, ha progresado, en estos últimos años, de manera asombrosa, hasta tal punto, que requiere ciertos conocimientos estéticos en los que hacen de ella profesión ó pasatiempo. Hoy la fotografía ha llegado á ser un Arte, y al constatar los hermosos resultados que obtuvieron este año los miembros de la Sociedad Fotográfica Argentina, nos ha parecido interesante echar una mirada retrospectiva sobre los numerosos ensayos á que dió lugar el invento y perfeccionamiento de este Arte gráfico.

Su procedencia etimológica es griega; viene de la palabra *pháo*, brillar, que ha hecho el prefijo francés: *photo*, que significa luz. Y verdaderamente, la fotografía es reina de la luz; de ella emana, y en ella está la fuente de su vida próspera.

De la foto-química (que es la ciencia de la influencia de la luz sobre los cuerpos), á la fotografía, nos parece que hubiera solo un paso; no obstante, transcurrieron cerca de tres siglos entre los primeros descubrimientos, hechos en el año 1556 por Fabricius, sobre la coloración violeta del cloruro de plata, expuesto á la acción del sol, y las primeras fotografías, sobre papel, salidas del laboratorio de Blanquart-Evrard.

En 1770, Scheele se ocupaba de la acción de los rayos solares sobre el cloruro de plata. Más tarde, Seebeck constataba que tal acción variaba según los rayos proyectados, ó iba aumentando, de los rayos rojos á los rayos violeta.

Un profesor de física francés, Charles, hacía en 1780 interesantes experimentos en el curso que dictaba. Proyectaba sobre una hoja de papel blanco, previamente humedecida la superficie de cloruro de plata, la silueta de uno de sus alumnos, y la sombra proyectada impedía que los rayos solares ennegrecieran la hoja, que quedaba blanca en

todo el contorno interno del individuo; pero el resultado de la experiencia era de corta duración; pues, de pronto, la acción de la luz se hacía sentir en toda la parte que había quedado blanca, y la silueta inmaculada rápidamente perdía su intensidad, hasta desaparecer, poco á poco, por completo.

Otros muchos tropezaron con el mismo inconveniente, entre ellos el físico inglés Wedgwood, y Humphry David.

De las observaciones que hicieron Ritter y Wollaston en 1801 y más tarde Berard, resultó la división que se hizo de los rayos solares, en rayos químicos y rayos luminosos. Los primeros recibieron el nombre de rayos excitadores; los segundos, de continuadores.

Es sobre la acción oxidante de la luz que fué basado el primer ensayo de fotografía tanteado por J. Nicéforo Niepce, en 1813; dando una capa de betún de Judea á una placa de cobre plateado, obtuvo grabados bastante nítidos.

Luis Mandé Daguerrre, habiendo oído hablar de los ensayos que hacía Niepce en provincias (cerca de Chalon-saône), le ofreció reunirse á él. Ambos persiguieron, juntos, sus interesantes experimentos después de haber formulado un tratado de asociación en el que los descubrimientos ó perfeccionamientos procedentes de la firma tendrían que seguir llevando los dos apellidos, unidos, en caso de muerte de uno de los socios. A pesar de esa cláusula, á la muerte de Niepce, Daguerrre obtuvo de los hijos de su malogrado socio la autorización de dar su solo nombre al procedimiento, del que su socio era verdaderamente el inventor, habiendo sido Daguerrre el que lo perfeccionó.

En 1839 Daguerrre presentó á la Academia de Ciencias, bajo el nombre de daguerreotipos, unas pruebas fotográficas sobre placas preparadas con ioduro de plata. El Estado francés compró, al precio de una pensión anual de 6.000 francos, el nuevo invento, que fué, al poco tiempo, divulgado al público, en el que encontró gran éxito, á pesar de su precio relativamente elevado; no hubo quien no quisiera tener su propia imagen, y bien raras son las familias que no conservan algunos daguerreotipos de los padres ó abuelos. Asombrados quedarían éstos si pudieran ver los resultados obtenidos hoy por la fotografía. Es que innumerables esfuerzos se han realizado en el transcurso de estos setenta años.

Al publicarse el descubrimiento del daguerreotipo, surgieron numerosos fotógrafos que buscaron el modo de perfeccionar los procedimientos primitivos.

Claudet, Chevalier, Fizeau, Becquerel, Alphonse Poitevin, consiguieron notables progresos, tales como: acelerar la sensibilidad de las placas con el cloruro de iodo; el agregado del aparato lenticular á la cámara negra; el fijado, etc., etc. En fin, Niepce de Saint Victor hizo ensayos nuevos para obtener la fotografía en color; ensayos que fueron infructuosos hasta nuestros días, en que los hermanos Lumiere obtuvieron hermosos resultados.

Los primeros ensayos de fotografía sobre papel fueron hechos por Wedgwood y Davy, sin éxito.

El inglés Fox Talbot, al enterarse de los trabajos de Daguerrre, publicó sus estudios; pero, como pasa en toda clase de descubrimientos, hay siempre sacrificados que sirven de pedestal á otros más felices que ellos. Así es que el francés Blanquart-Evrard volvió á estudiar la idea de Talbot que, el primero, había pensado en obtener una imagen negativa que sirviera de origen al positivo definitivo, y después de varias tentativas quedó creada, en 1847, la fotografía sobre papel.

El certamen que acaba de realizarse en esta capital demuestra ampliamente hasta qué punto ha llegado, en nuestros días, el Arte fotográfico; cómo, al par de universalizarse, ha alcanzado un grado de perfeccionamiento difícilmente superable.

Aunque hayamos notado trabajos admirables, nos limitaremos aquí á mencionar á los de autores que llevan apellidos baskos, por ser esta revista exclusivamente dedicada á las cosas, gentes ó descendientes de Euzkadi.

Al Sr. C. de Uriarte le gustan las escenas criollas, aquí vense ginetes, debajo de una avenida de eucaliptos; allá,



unos ranchos posados, como aves acuáticas, en el borde de una laguna; unas chatas en un canal, y unos sauces á orilla de un río que, suponemos, ha de ser el Paraná. Seis cuadritos fotográficos bien elegidos, bien compuestos y de hermosa luz velada por un cielo nublado, componen el número 106.

También ha comprendido el autor, que el puerto de Buenos Aires se presta á múltiples interpretaciones. Desde el Transatlántico más moderno, hasta la primitiva «barca» de vela, que sirve para los transportes de leña, mimbre, junco, arcilla ó fruta del Paraná al Río de la Plata; se ven atracados á los diques, un sin fin de naves que constituyen, en su conjunto, un bosque de mástiles de más de 7 kilómetros, del que las siluetas, como los efectos, varían á cada paso, sobre todo en la parte que se extiende desde La Boca hasta el puente de Barracas; cada codo del Riachuelo albergando una categoría propia, de embarcaciones.

Palermo y su lago se prestan igualmente á felices composiciones.

El Sr. Hortal Muñagorri, otro entusiasta del Arte, también ha de comprenderlo perfectamente.

Ese joven aficionado, en los números 97 y 103, nos muestra una colección de paisajes, inspirados, casi todos, en Palermo, con sus arboledas y su lago, en cuyas aguas van paseando numerosas familias de patos. Acá, van nadando con deleite; allá, (101) picotean las hierbas de la orilla; en el 97, reunidos á la sombra de unos arbolitos, parecen tener un importante conciliábulo, algo como una discusión política, si es que los patos tienen también esas preocupaciones de orden cívico, que tanto amargan la vida de los humanos. La sesión ha debido ser borrascosa, pues en el 99, vemos un grupo de seis patos, que, vestidos con su immaculado manto, se separan de la asamblea y, con aspecto docto y compungido retornan á las ondas, para calmar los ardores de la discusión.

Muy fino y cincelado el 98, con su puentecito de hierro forjado; que pasaremos para alejarnos del lago de Palermo y de sus patos, dejando las hermosas composiciones del Sr. Hortal Muñagorri, para internarnos en la ciudad y contemplar las iluminaciones de Mayo, de las que don Isaías Ezcurra guardó, por medio de su objetivo, el más precioso recuerdo.

Esta colección de cinco vistas estereoscópicas, dá una idea completa del luminoso traje de gala que había revestido Buenos Aires, en la celebración del primer Centenario de su independencia. La columna de Mayo y el ángulo de la Intendencia Municipal, en unas; en otras, el arco y la perspectiva de la Avenida de Mayo y varias calles ó avenidas iluminadas profusamente.

A pesar de ser muy brillante la luz artificial no soporta la comparación con la del Astro Rey. Como corroboración véase la siguiente fotografía: es una escena de matanza en un rodeo, inundado de sol. El cielo está puro y clemente; sin embargo, aquel día tan hermoso preside el fin de seres vivos, sacrificados en loor de nuestros apetitos carnívoros.

En primer término, el pelo erizado por los estertores de la agonía, una pobre ternera lucha contra la muerte, que la invade; cerca de ella, otra murió ya; y la tercera quiere escaparse, pero un peón la retiene, agarrada de la cola; es un curioso efecto de lucha, de fuerza á fuerza.

El automovilismo, tiene, á veces, sus trances; si lo dudais, preguntad á esa señora de luto, que veis en la victoria cubierta, siguiendo con cierta angustia los esfuerzos que hacen «chauffeurs» y pasajeros para desencallar esta pesada pieza, que al entrar en el agua se ha hundido en el fango.

Los ensayos de los bomberos de la Exposición, los deportes de los muchachos y el tren miniatura, pasando por una vía tan estrecha que parece más bien un surco, todas esas escenas llenas de vida, nos dan una idea de la predilección del Sr. Ezcurra por las notas de movimiento.

También vemos que le gustan los efectos de agua, pues, desde la superficie más estancada hasta la ola más brava, vemos todos los grados de vibración fluidica de las ondas y nos viene un vivo deseo de acompañar á los tres muchachos metidos en un botecito, y zarpando un arroyo bordeado de sauces y ceibos, que nos hace suponer son las riberas de las islas del Paraná.

ANDREA MOCH.

Buenos Aires, Diciembre 1910.

## NOTAS VITORIANAS

### El paseo de la Florida

Tiene fama la Florida, de Victoria, como jardín delicioso, y bien se vé por la muestra que nuestro grabado nos pone á la vista.

Es un trozo de singular encanto, donde se admira á la vez la magnificencia de la Naturaleza pródiga en la exuberante frondosidad de aquellos árboles seculares, y el esmero del hombre en cuidarla con cariño y competencia reveladores de alta cultura. Bien es verdad que ésta es inherente á aquel pueblo de tan honrosos títulos y por ende, al influjo de nuestras sanas y sabias instituciones que modelaron municipios íntegros, de acción profícua y de viriles entusiasmos por el propio engrandecimiento, y que aun persisten á pesar de los huracanes desencadenados en su contra.

Lugar de poética dulcedumbre durante los rigores estivales, es punto obligado de reunión á diario pero más numerosa los domingos y fiestas en que la excelente banda municipal ó alguna de las militares, interpreta concienzudamente obras de repertorio selecto.

Y es de ver en esas horas clásicas, la animación de aquel



conjunto elegante agrupado en amables tertulias donde se comenta la nota del día, se picotea en la política, se rinde culto á la belleza, se goza y se ama.

Si, se ama; pues no sólo el leve cefirillo acaricia las hojas y las flores que al moverse se besan y en su misterioso lenguaje cuentan sus cuitas: también las bellas vitorianas escuchan de rendidos galanes palabras de miel, deslizadas al oído como primicia precursora de la pasión en que han de transformarse las ilusiones azules...



# AMERIKETATIK

(«LA BASKONIA»-RI DONKITUA)

## I

Krisallu baten argi musharrak doi-doi zerbait ikusteko lañ argiegiten zuan sukaldetzar artan noizik-beinuko suareu zirt-zartekoak, eta udaberrri mugako sartalezego epelak atondoko aritz luze ederraren adar-bakar batzuek astindurik oien ostoa aldiko egiten zuten otsa besterik etzan ezercho-ere nabaitzen.

Gaztain-enbor bik suburni banatan alderokotzat surtan ipiñirik egiten duten su eztiroak laatzetik ziutzilik dagon paziko esnari noiz edo noiz gañez egin-arazoko dion begira auchen dago gure andre Mai-miel su-ondoan esherita, Otsaingo morroiak bigaramonean errotara eramango dion gaitzero-artoak bidez aletnaz.

Zenbait gauza bururatzen zaizka gajoari, batzu-batzubetaz oroitzaak ou aundirik egiten ez-bazion ere. [Sei señaideen artean kutun-kutnena izandu zala zeñiek esan bear zuan: aldamenen bereetakorik iñor gabe arkitzeak danetan geiena miñ-eragiten zion. Ubide-ko ballaran sasoi batean ziran basecheetatik seme-alabaz ornituena eheko andre ber-beraren zartzara onelako bakartasunean arkitu bearra zala ñori buruak eman zekiokan gañera?

Danak nola chiki ala aundi bakoitza bere alderdira aienatu ziran... etzan berririk.

Urte biz aurretik Amerikara joandako seme Pello arek bakar-bakarrik aldian beiñ alako pocho bat ematen zion eskutitz edo «carta-n» berri batzuek biralduarekin. [Ura mutillaren argia ta pijoia iñor bazan! Ziñezko fedea bazion, bada arrokeririk batere gabekoa zan prestu, leial ta langilleaz gañera: izaera on oieiri eta batez ere mutill arrek eheko gauzetarako zuan kontuzkotasunari eskerrak amak naitasun berezia gorde izan zion. Onengatik ama oni atsekabe eman zezaiokan gauzik munduan izan albazitekan bere semecho ark an urrutian zeramazkian neke eta burujauzteaz gañera, onen berri aiek gabe biñ bearra izango zala, esan leike.

Iru illabete badira onezkero oraiñ urrengoa irichi zaludio bere artean-baldin aztu ezbalidin bada, laister bear du besteak....

## II

Era ontan berekasa ziarduala or etorri zaio aldameneko Kazinto-jauna. Legeonezko gizaerari dagokion oiturazko diosala elkarrri egiñ ondoren, jakin nai bada gure ama onek leubaitlen zer berri ziran, ta ala, chit mintzura eder batez irakurri zuan besteak Pello-ren eskutitza: ara nola zion:

«Amacho maite gozoa: Alderdi eder paregabeko oietan itarri-errekachoetako urr guztiak gure Urume-ibai gar-bira biurtzen diran erara nere zentzu guztiak egunoroko cholarte batean zutzaz gogoraturik naitasunezko oroitza aundi bat opa-oi dizute. Bañan nere biotza atsedeteko gauza guchi da ori: izure magal gozoan ikasitako iz-kuntz-ederr maitagarri ontan zerbaitzuben ere esan gabe eziñ egon bada! Nere gaurko enskerazko jardun au orra zergatik dan.

«¿Nola zaude, amacho? ¿Ongi eta osasun onez zera? Alashe uste det, eta uste onek zenbaiterañoko atsegiña ematen diran eziñ adierazo dizut.

«Urte batzuek badira dukizun bezela ouuntz etorri nitzala nere gauzik maiteenak orr utzita egialde berri ontakoak geiago eta obeagoak ziralako ustean. Chit abegor ona izandu nuben emeu, eta geroztikakoetaz gaizki esau bearrrik ezdaukat, zeren, jardun, biziera eta lanbide guzietarako gai oparoa dagoan.

«Bañan, esaten dizut egi-egia, ama nerea: jezñ ederretsi diot! Emengo landa zabal oietan itsasoarean erdian bezelashe arkitzen naiz. Nere sorterri maiteko oroitza

«ontakoak aurrean daukazkidalarik eziñ buruturik nabill: ta geiena, zu, ama, nere biotzeko alchorrik ederrena urruti egoteak eziñ etsirik nauka. Oiek guztiak gaitzerdi lirake zure berri onak maiz izango banituke; bañan aspaldicho ontan oriek ere gabe naiz. ¿Zergatik ote da?...

«Zure bizitza maitea samindu dute onenean naugabeen batzuben, zenbait gertaera atsekabezkoak biotz ederr ori samindurik: orrela izan arren, eta zure alegiñ on-zifnezkoairi esker oiechek ezbazegozkioten ere, ala bearrari bide eman besterik ezdago amacho. Etsi dezakiogun bada igaro danari, poztu zaita, ama; egoarri pishka bat geiago artuaz ichedon zazu oraindik, eta, egun-on bezeziak erara dagokizkitzun atsegiñ guztiaz beterik ankeratuko dizkitzuntala, nik beuaz agintzen dizut.

«Tori oraiñ laztan aundi bat zure bekoki agurgarri ortan mun-egiñaz.....»

Itzetik-itzera ezagutzen zan ama aren arpegian bere semechoaren esanak eragiten zioten poza, azkenaldean ematen zion laztanaz batez ere. Beso biak bularr-aldean bildu, begi zabal-zabaletatik malko ederr-bi zijoazkiolarik, aingeru baten gisa an gelditu zan. [Zorionekoa!....

## III

Atondoko aritz luze ederraren ostoa aldiko egiten zuten otsa besterik etzan ezerchoere nabaitzen artean....

IZKUE-TARR EGOZKUE-KO JOSE-K.

1910 en-eko Azaroaren 25 ean Rosario-n.

Muchas *shardinas* tuvo que pescar, muchisimas antes de casarse con la Juana. Hasta el día que el viejo *arrantzale* consintió darle su hija. Fue una boda alegre; y, cada año, vino un hijo. Ahora, apenas se vé parar en su casa, al pobre Perico; la pesca absorve toda su vida y cuando algún fuerte temporal le obliga á quedar en el pobre hogar, espera con febril impaciencia que apaciguense las ondas para reanudar su tarea. Juana le acompaña hasta la punta del muelle, con toda su prole; y el pobre Perico, dulce y resignado, abraza el último nacido: «Ikusi-arte, hijo mio», le dice con el más afectuoso tono que le inspira su amor paternal.

«Ikusi-arte»—bay... pero, ¿quién nos dice que un día, las olas no harán su presa de tan útil existencia.







### Carne congelada durante miles de años

Los enemigos de la congelación de alimentos, tendrán que modificar su opinión en la materia cuando sepan que se han descubierto cuerpos de animales prehistóricos en perfecto estado de conservación, en las regiones heladas de la Siberia. Entre muchos, el mastodonte es sin duda alguna el más fácil de identificar por lo mucho que se sabe de él con sus características especiales, habiéndose hallado no solamente dientes y huesos en gran número, sino animales completos casi intactos, con el pelo, piel y las vísceras y músculos excelentemente conservados. Con pena se admite que en la mayoría de los casos han sido devorados por perros y lobos y hasta usados como carne comestible por los indígenas.

Dos han podido salvarse y se hallan hoy en el Museo Zoológico de San Peterburgo; uno de ellos fué hallado en Beresowka (Siberia) á 1.300 kilómetros del estrecho de Behring y como á ciento del círculo ártico, suponiéndose que este animal se cayó en una cañada cubierta con vegetación y sufrió muerte violenta como lo testifica la fractura de su cadera y un muslo, habiéndose encontrado yerba entre sus dientes y sobre la lengua, mientras que la sangre coagulada en el pecho prueba que hubo rotura de un vaso en sus esfuerzos para salvarse. Ha sido diseccionado dándosele á la piel rellena la postura en que se descubrió, esto es, sentado sobre sus patas traseras, mientras que su esqueleto, colocado próximo, aparece como si estuviese andando.

Se ve, pues, que la naturaleza, haciendo de refrigerador, conservó la carne de estos mastodontes durante miles de años en tan buen estado, que fué consumida por animales y hasta por personas.

### Ganado caballar

El sistema de explotación de los hatos del Llano exige que cada dueño tenga continuamente grandes yegüadas para la producción de caballos y mulas, sin los cuales el mejor hato carece de valor.

La práctica seguida por los llaneros en los trabajos de ganadería y la costumbre de andar constantemente á caballo, colocan el ganado caballar en primer lugar. Era de esperarse que estas necesidades habrían influido para darle á la cría gran desarrollo, especialmente tratándose de la comodidad personal; pero lejos de esto, no se ha buscado fin alguno, ni se ha tenido en mira el propósito de formar un tipo ideal, que reúna las condiciones que exigen el terreno y las faenas á que debe someterse.

Las yegüadas participan de la misma libertad de que goza el ganado vacuno; los potros se doman al momento de necesitarlos, se les ata á un palo sin darles otra cosa que agua durante dos ó tres días; una vez cansados y extenuados por el hambre, se enjillan y los monta el llanero; esto se hace hasta lograr, después de varias montadas, domar un poco el animal y ponerle alguna rienda; con esto, ya es caballo de vaquería; lo demás lo va aprendiendo poco á poco en los rodeos, que son verdaderos «tour de forces», trabajando á toda carrera desde las cinco de la mañana hasta después de mediodía; centenares de bestias mueren víctimas de este exceso de trabajo, porque además de la carrera que se les obliga hacer para alcanzar el «bicho», una vez que éste ha sido enlazado, lo trae el caballo atado á la cola, hasta ponerlo en el corral ó en el sitio en que se ejecutan los trabajos.

Terminada la faena, quedan en un descanso y una li-

bertad absolutas durante tres ó cuatro ó más meses, hasta que nuevos quehaceres exigen su concurso.

Tal es, á grandes rasgos, la vida del caballo llanero; recargo de trabajo durante corto tiempo y un descanso prolongado después.

El clima y los pastos son propicios para el desarrollo del ganado caballar; en ninguno de los hatos que visitamos encontramos las bestias en mal estado; sufren mucho las que no están aclimatadas, pero una vez adaptadas al clima soportan perfectamente las transiciones de una estación á otra, y el paso de la abundancia á la escasez de pastos.

El gran enemigo de las bestias es la renguera, epidemia que en algunos lugares se ha hecho endémica y acaba en muy poco tiempo con todas las bestias de un hato ó de una región. Esta enfermedad ha contribuido indudablemente á impedir que en el Llano se haya formado un tipo especial del caballo de vaquería.

La época más terrible para esta enfermedad es la entrada de aguas; nosotros atestiguamos que morían en todo tiempo sin respetar que estuvieran en buen ó mal estado de carnes; por el contrario, ataca á los individuos más fuertes y más sanos.

Los últimos estudios han demostrado que la renguera es una enfermedad, análoga á la nagana y al surra, producida por un «trypanosoma», que es un «esporozoario» perteneciente al grupo de las «coccídeas»; se distingue de las otras «coccídeas» en que vive en el plasma de la sangre y no en los glóbulos, y en ningún período de su evolución es endoglobular.

J. M. VARGAS VERGARA.

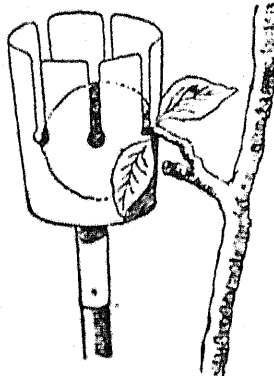
### Longevidad de algunos árboles

Según la vida que alcanzan los árboles principales, se puede clasificar en los siguientes grupos:

De 300 á 600 años, roble, castaño, haya; de 200 á 250, pinabete, abeto, alerce; de 150 á 300, tilo, pino, olmo, álmez, arce; de 60 á 120, acacia, aliso, abedul, y de 40 á 70, álamo y sauce.

### Para recoger la fruta

Cuando se está recolectando la fruta, los mejores ejemplares suelen hallarse lejos del alcance de la mano, y para recogerlos es preciso darles con un palo á fin de que caigan ó dejarlos caer solos y en ambos casos el fruto se estropea.



Para alcanzar una fruta sin estropearla, por alta que se halle, debe usarse el aparato que se ve en el grabado y que puede hacerlo cualquiera.

En un bote grande se abren unas ranuras verticales como indica el dibujo, y en el fondo del bote se suelda un casquillo cilíndrico de hojalata en el cual se encaja el extremo de un palo muy largo.

Para recoger la fruta deseada se pone el recogedor debajo de

modo que el pedúnculo queda encajonado en una de las ranuras y con un ligero empujón el fruto se desprende y cae al fondo del bote sin estropearse.



## Alpacas y vicuñas

La alpaca ó paco es un animal de la talla de un carnero, con el cuello más largo y la cabeza más fina que éste; su pelaje es muy largo, extraordinariamente fino, completamente blanco ó negro, raras veces manchado; los pelos de los costados alcanzan una longitud de 10 á 12 centímetros, y á veces mucho más; la parte inferior de la

cola, y ordinariamente también la interna de los muslos, completamente desnuda. No se conoce actualmente esta especie más que en un estado de semidomesticidad; habita en las cordilleras del Perú, Chile, Bolivia, etc., llegando hasta alturas de 2.500 metros sobre el nivel del mar. Algunos naturalistas suponen que la alpaca no constituye una especie independiente, sino que es una variedad del guanaco ó de la vicuña producida por domesticación: sin embargo la mayoría de los autores la consideran como especie aparte.

Vive la alpaca en grandes rebaños en las mesetas altas, cerca de la región de las nieves perpétuas. Es muy sobria; se reproduce fácilmente, durando la preñez de la hembra aproximadamente un año y naciendo de cada parto un solo pequeñuelo. Es además un animal muy huraño; en estado adulto difícilmente puede separarse de los rebaños, cojiéndole muy joven, es más fácil domesticarle del todo, sin que, no obstante, llegue á amansarse tanto que pueda ser utilizado como bestia de carga al igual que algunos de sus congéneres. Su carne es muy estimada, pero su principal producto es la lana ó vellón. Para obtener éste, los indios que son los únicos hasta ahora que se dedican con fruto á la cría de estos animales, llevan una vez al año los rebaños á los poblados ó á chozas de piedra, donde se procede al esquila, para el cual es necesario sujetar fuertemente á las alpacas. Durante el resto del año pastan éstas en un estado semisalvaje, sin que los pastores se ocupen apenas de ellos.

El vellón procedente del esquila es muy desigual, puesto que se encuentra en él, mezclada, la lana de distintas partes del cuerpo. Más tarde se procede á una selección cuidadosa. El uso de esta lana es muy antiguo; en la época de los incas las hilaban y tejían ya los indios admirablemente, como lo demuestran los tejidos que se han hallado en las sepulturas antiguas. Moderadamente ha decaído entre los indios esta industria, habiéndose convertido, en cambio, la lana de alpaca (como la de la vicuña, etc.) en un importante artículo de exportación á Europa, especialmente á Inglaterra. Esta exportación empezó hacia el año 1836. Los indios, sin embargo, tejen todavía ponchos, mantas, etc., de lana de alpaca.

Los ensayos hechos para aclimatar al alpaca en Europa, en Australia y en América del Norte han fracasado hasta ahora.

## Erisipela

**SÍNTOMAS.**—La erisipela, tratándose de los caballos, suele fijarse en la cabeza, donde sobreviene una tumefacción que determina la obstrucción del ojo y de las narices. También suelen presentarse estas tumefacciones en la base del codillo, en el pecho, en el vientre y en las extremidades posteriores. Lo más frecuente es que coincidan los síntomas con los de un catarro agudo ó una gastroenteritis catarral, al mismo tiempo que una reacción febril más ó menos intensa y la tumefacción de los ganglios linfáticos más próximos á los focos de la inflamación.

La duración de la erisipela, observa Mr. Benión, suele prolongarse y en este caso aparece la inflamación en diversos puntos. Generalmente se resuelve, pero á las veces se presentan escoriaciones y grietas, sobre todo en los pliegues de los corvejones y las axilas. Tanto unas como otras, supuran más ó menos tiempo y se cubren



Rebaño de alpacas y vicuñas en las cercanías del lado Titicaca. (Al fondo se divisan las elevadas montañas de los Andes peruanos.)

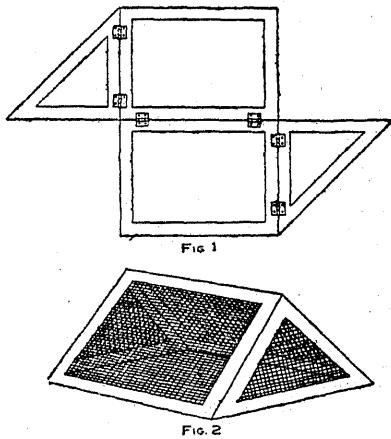


de costras que se seca y caen. La piel que está próxima á dichos sitios queda endurecida durante algún tiempo.

**TRATAMIENTO.**—La erisipela, por sí misma, no exige tratamiento especial. Basta combatir la extrema sensibilidad de los tumores con lociones y compresas frías. La obstrucción de las fosas nasales suele producir la asfixia inminente y para evitarlo se deberá abrir la tráquea. Las erosiones y grietas que supuran deberán humedecerse con agua blanca, con una solución de sulfato de zinc ó polvorearse con una mezcla del mismo sulfato y de almidón. En las erisipelas cuya marcha es regular, no es preciso recurrir á medicaciones internas. Por último, esta enfermedad no es ni frecuente ni grave en la raza caballar.

**Una jaula plegable**

Los jaulones hechos con cajas de madera vieja no son manuable para llevarlos de un lado para otro, ni por sus dimensiones se pueden poner en todas partes. Mejor que esos jaulones es una jaula en forma de A, como la que reproduce nuestro grabado, que, sobre ocupar menos terreno, ofrece la ventaja de ser plegable, y poderse llevar cómodamente á cualquier parte. El armazón principal se divide en cuatro partes unidas con bisagras, como se ve en la fig. 1. El espacio que queda entre los bastidores puede cubrirse con una alambreda, ó con tablas por encima, y una red por los lados. Los lados triangulares sirven de puertas. Para conservar fijos los cuatro lados, al montar la jaula, se ponen unos ganchos iguales á los que se emplean generalmente para las tapas de las cajas.



**Informaciones**

**Mercado agrícola-ganadero.**—Estado general de la plaza.—Las entradas de ganado vacuno á plaza continúan siendo muy abundantes y los precios que se obtienen, en general, son muy bajos, los que no creemos mejoren mientras no disminuyan los arribos.

**Bueyes.**—Hay demanda por los que son gordos y de buena clase.

**Novillos.**—Sigue habiendo interés por toda clase de novillos bien gordos, especialmente por los mestizos de buena calidad. Por los novillos para frigoríficos se pagan hoy precios algo mejores.

**Vacas.**—Debido á la abundancia, se realizan á precios flojos: las mestizas bien gordas consiguen precios regulares.

**Vaquillonas.**—Hay buena demanda por las mestizas bien gordas. Las de clases generales y delgadas obtienen precios bajos.

**Terneros.**—Los precios de los mestizos bien gordos han bajado é igualmente los de los mamones gordos, que se colocan á precios más flojos. Los terneros flacos sólo obtienen precios bajos.

**Ganado lanar.**—Estado general de la plaza.—Se sostiene la mejora que se inició la semana anterior, vendiéndose, en general, los capones de buena gordura á precios satisfactorios. Las ovejas se venden á precios regulares debido á la gran existencia que hay en el mercado y en poder de los compradores.

Los borregos de frigorífico se venden á precios bajos debido á que no compra nadie más que una casa.

Los borregos de matadero han mejorado sus precios por la demanda extraordinaria que determinan las fiestas próximas; pero, debido á los precios buenos, hoy la entrada ha sido fuerte y ya declinaron mucho.

**Capones para frigorífico.**—Se venden bien á precios satisfactorios toda clase de capones de buena gordura, y, de no ser muy grandes las entradas, creemos que se han de sostener los precios.

**Ovejas.**—Debido á las grandes entradas y á la gran existencia de que disponen los compradores, los precios son bajos para toda clase de ovejas.

**Lanas.**—Estado general de la plaza.—La plaza continúa sostenida á los mismos precios de la semana anterior, manifestándose la demanda por las lanas claras y limpias de todas las clases. Durante la semana, las salidas han superado á las entradas.

En estos dos últimos días han dejado de operar varios compradores, notándose el mercado más encalmado.

**Area sembrada.**—Según datos de las oficinas de estadística y economía rural, la Pampa Central y los partidos de Bahía Blanca, Las Sierras, Adolfo Alsina, Puán, Villarino y Patagones, tenían 382.000 hectáreas sembradas en 1906. En 1910 la superficie sembrada asciende á 1.100.000; más de ochocientos mil hectáreas en un corto período de cinco años.

**Cooperativas agrícolas.**—Para hacer resaltar una vez más la necesidad de fomentar la fundación de cooperativas agrícolas, prestigiadas insistentemente por la dirección de estadística y economía rural, manifiesta el señor Lahitte en su nota lo siguiente:

«Los capitales creados, más por la valorización de la tierra que por los beneficios de la producción agrícola, se han inmovilizado en gran parte, y los que reclamaban el incremento de la producción agrícola se han esperanzado del rendimiento de cosechas futuras. Si la industria manufacturera fuera susceptible de este vertiginoso desarrollo y viéramos surgir un vasto centro fabril construido aceleradamente con materiales ligeros y sujetos, por lo tanto, á toda clase de desperfectos y siniestros, celebraríamos los progresos de la industria; pero es indudable que el buen sentido administrativo indicaría medidas de seguridad pública y que los manufactureros tratarían, ante todo, de ponerse á cubierto de estas contingencias, destinando una parte de sus grandes beneficios á asegurar su propio capital».

**Venta de campos.**—Han sido vendidos los siguientes campos:

Campo en Monte, 900 hectáreas, 61 áreas, 01 centiárea, á dos leguas y cuarto al Sur del pueblo y estación Monte, del ferrocarril Sud, lindando al NO. sucesión de David Dillon y J. Terrarosa é hijos; al NE., Zenón Videla Dorna; al SE., Terrarosa é hijos, y al SO., Terrarosa y Videla Dorna, en 3 lotes, con superficie de 248 hectáreas, 86 áreas y 97 centiáreas, á 411 hectáreas, 87 áreas y 07 centiáreas, á razón de \$ 210 la hectárea, ó sean 191.018.12 pesos. Comprador de los 3 lotes, señor Angel del Bono.

**Las lluvias.**—En el Pilar, la lluvia recientemente caída ha hecho revivir el ánimo de los chacareros y comerciantes.

—En Saladillo se prosiguen los trabajos agrícolas con buenos resultados.

La sementera de maíz está sufriendo las consecuencias de una prolongada sequía, y amenazada por la saltona, que ya ha nacido en gran parte. Si no llueve pronto, puede considerarse como perdida.

Empieza á preocupar seriamente á los hacendados la escasez de campos aptos para pastoreo; la sequía y los grandes calores los han dejado en pésimo estado. No obstante, las haciendas se encuentran actualmente en muy buen grado de gordura.

—En General Conesa, después de una sequía que duró más de mes y medio, por fin llovió seis milímetros, cantidad de agua insuficiente para hacer reaccionar la poca agricultura que ha quedado.

Los campos de pastoreo están devastados y las haciendas en extremo flacas.

Se espera como el maná que caiga un buen chaparrón.

## NOTAS LOCALES

**Euskal-Echea.**—La distribución de las colmenas, hecha por la Comisión de esta institución, ha dado buen resultado y sólo se espera la devolución de los que hasta la fecha no lo hayan hecho, con el propósito de computar y publicar la cantidad recaudada.

**El tiempo en Enero.**—Don José Urriza, el popular astrónomo del Pergamino, nos envía por telégrafo, la siguiente predicción sobre el estado del tiempo:

«Pergamino, Diciembre 28.—Del 29 al 3 de Enero, se desencadenará un fuerte temporal que tendrá por teatro las provincias de Buenos Aires, Santa Fé, Entre Ríos y Córdoba, como también otras provincias. Las lluvias que caerán se generalizarán hacia las regiones que hoy sufren la sequía.

Como éstas serán torrenciales, no dejarán de causar sus efectos benéficos para la economía general de sus habitantes. En fin, los beneficios serán más lo que causará el paso de este fenómeno, aunque no dejará de causar sus sensibles perjuicios.»

**El escritor José M.<sup>a</sup> Salaverría.**—Se embarcará para la Argentina en los primeros días de Enero, con el propósito de radicarse en este país una temporada.

**El tenor Constantino.**—En una afectuosa carta que nos escribe desde Boston nos dice que el mismo día de su llegada a dicha población, de regreso de Chile, debutó con un éxito caluroso y entusiasta cantando *Rigoletto*, ópera con la que hizo su presentación, siendo al final cariñosamente ovacionado.

**República Oriental.**—En el Salto se declaró un formidable incendio en la valiosa bodega de Harriague.

—Escriben de Montevideo, que el Ministerio de Obras Públicas se está ocupando en la actualidad, del proyecto de construcción del canal Zabala.

**Bibliografía.**—Para optar al título de ingeniero agrónomo, el señor Guillermo Ancibar Samper ha presentado su tesis con el título de «La Crisis Lechera», y que fue presentada al Congreso Científico Internacional Americano.

Es un interesante estudio sobre la industria lechera, que merece atención especial, sobre el cual hemos de ocuparnos en el próximo número.

**Gratas visitas.**—Estos días hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción: al señor José Manuel Toledo, de *El Pampero*, un entusiasta euskaldún; al señor Agustín Velez, de La Paz, y el distinguido padre don Francisco Azpiri, Rector del Seminario de Santa Fé; el Sr. Ildefonso Barbier, socio de la estancia «Euzkadí» y el Sr. Roque Iriarte, del Pergamino.

**En Chascomús.**—El 27 del actual, en el domicilio de sus padres, sito en la calle Maipú 176, de la localidad, en circunstancias que el niño de 12 años, Felipe Barreneche, examinaba un revólver, se le escapó un tiro que fué a herir en el corazón a Pedro Oteiza, de 14 años, quien falleció inmediatamente.

Tomó la intervención correspondiente la policía local.

**Almanagues.**—La Corsetería «La Bermeana», de Carmen P. de Múgica, nos ha obsequiado con un bonito Almanaque para 1911.

**El Año del Centenario.**—El Poder Ejecutivo ha ordenado entregar la suma de treinta mil pesos moneda nacional, a la Comisión de fiestas nombrada a tal efecto.

**Accidente.**—El estimado vecino de Pergamino, don Francisco Urrutia, en momentos que transitaba en su americana por la calle Florida de aquella ciudad, se desbocaron

los caballos y al romperse las riendas, fué a chocar el carruaje contra un muro.

El señor Urrutia se libró milagrosamente, sin otras consecuencias que la fractura de una pierna, de cuyas lesiones sigue mejor.

**Gran incendio en el Tandil.**—Nuestro corresponsal nos da cuenta, por telégrafo, de un gran incendio que se ha producido en la población del Tandil.

He aquí el telegrama:

«Tandil, Diciembre 28.—A las nueve más ó menos de la noche de hoy se inició un colosal incendio en la casa de comercio en ramos generales, de los señores Huarte y Schiabiague, conocida por el nombre de Los Baskitos. El siniestro amenazaba destruir toda la manzana, habiéndose propagado ya el incendio al escritorio de una casa inmediata.

Continuamente las llamas se apoderaron de la botica Argentina y luego de un hotel próximo.

Las pérdidas habidas son de muchísima consideración. Según versiones, el origen del fuego ha sido por explosión de un gasómetro que propagó las llamas a los depósitos de pólvora, dinamita y explosivos.

Todos tienen sus negocios y edificios asegurados, menos el hotelero.»

**Circular comercial.**—La Sociedad comercial, que en Isla Verde y en General Baldissera (F. C. C. A.) giraba con el rubro L. Guemberena y C.<sup>a</sup> ha sido disuelta, haciéndose cargo del activo y pasivo de la casa de Isla Verde el socio Marcelino Carello y el activo y pasivo de la de Baldissera a cargo del socio señor Lucas Guemberena, quien ha formado una nueva Sociedad que girará bajo la denominación de Lucas Guemberena y Hnos., que se dedicará a negocios generales de campaña, acopio de cereales y productos del país.

Forman la sociedad los señores Lucas, Nicolás y Tomás Guemberena, los tres como socios activos y solidarios y con uso de la firma.

**Suscripción.**—Sigue a continuación el detalle de las cantidades recaudadas a favor del Sanatorio-Asilo de Huérfanos, de Bermeo:

Suma anterior.....	\$ 249.—
José Zabala.....	» 2.—
Antonio Silveira.....	» 10.—
Juan de la Borda.....	» 5.—
Mariano Requena.....	» 20.—
Eliás San Nicolás.....	» 5.—
Miguel Goitia.....	» 30.—
Santiago Goyenechea y Zarraga.....	» 10.—
Ignacio de Otazua.....	» 10.—
Luciano Monasterio.....	» 2.—

Suma..... \$ 343.—

Para el envío de los donativos, dirigirse al señor Casiano Rentería, Rivadavia 1127; al señor Juan Jaureguizar, Lima 1071, ó a la Administración de LA BASKONIA, Belgrano 1389.

Esta suscripción quedará cerrada en breve.

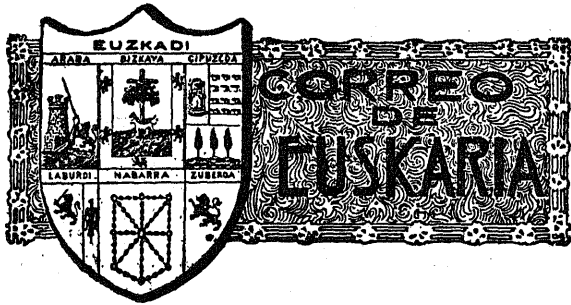
## ADMINISTRATIVA

### FIN DE AÑO

*Finalizando ya el último trimestre del corriente año, rogamos a los suscriptores que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.*

*No tomen estas líneas como una fórmula, epno como un pedido que responde a las necesidades que tiene constantemente una empresa periodística de esta índole.*





## ALABA

**LOS PRESUPUESTOS.**—Escriben de Vitoria, que la Junta municipal ha discutido largamente los presupuestos.

Después de mucho discutir se acordó que se consignen 15.000 pesetas, sin perjuicio de que se aumente dicha cantidad con el presupuesto adicional.

**FESTEJOS PARA EL VERANO.**—En la Cámara de Comercio, de Vitoria, se ha celebrado una importante reunión de personalidades y fuerzas vivas de la capital, á fin de disponer los festejos que se han de celebrar el verano próximo para atracción de forasteros, en vista de que el Ayuntamiento, por la corta cantidad con que interviene, parece no quiere patrocinar tan excelente idea.

**EL MARQUÉS DE URQUIJO.**—Copiamos de nuestro colega *La Libertad*, de Vitoria, las siguientes manifestaciones que coinciden con las que también hace el *Heraldo Alavés*:

«De vez en cuando, causando agradable sorpresa en la provincia de Alaba, sale de la sombra la mano dadivosa de un prócer, que, acostumbrado á hacer la limosna con el discreto sigilo que recomiendan los Libros Sagrados, exterioriza la bondad de sus acciones, merced á la gratitud ingénita de nuestros sencillos compueblanos.

Ayer en Berantevilla, hoy en Arriaga, el ilustre alabés que más ha hecho por la instrucción, atiende solícito á dotar nuestras villas y aldeas de templos del saber, en los que, tiempos adelante, se ha de bendecir el apellido venerando de los Urquijos, cuyos aristocráticos blasones, orlados por el emblema de la caridad, transmitirán á las nuevas generaciones el mote que podrian escribir en su escudo: «Todo por la instrucción.»

Abnegación, desinterés, amor, sobre todo amor—que en eso consiste la caridad—tales son las dotes y prendas de esta hñajuda familia á la que los vitorianos debemos hacer patente nuestro agradecimiento, ya que debemos una escuela más, la de Arriaga, que transforma en alegre é higiénico edificio el miserable tabuco que hasta la fecha ha servido de albergue á los niños de ese lugar.

¡Benditas sean las riquezas siempre que se empleen en auxilio del prójimo!

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en Vitoria el señor Ramón Larrinaua é Ibarra.

**FUNERALES.**—En la iglesia del Carmen, de Vitoria, se han celebrado solemnes funerales por el alma de don Sabino de Arana y Goiri, fundador del nacionalismo basko. Concurrió muchísima gente.

## GIPUZKOA

**INAUGURACIÓN DE UN ASILO.**—Ha tenido lugar en San Sebastián, el acto inaugural del nuevo Asilo de la Reina Victoria (¡Qué título más basko!) construido en terrenos de Zorroaga.

En la construcción se han tenido en cuenta todas las exigencias de la higiene, con mucha luz y ventilación que contribuirán á afirmar la salud de los asilados.

**TOLOSA.**—En el Centro Musical Tolosano, ha dado el señor López una interesante conferencia acerca de nuestra música peculiar.

Comenzó diciendo que los orígenes de la música baska son tan oscuros como los de la raza y seguramente tan

remotos como ella misma, dada la afición innata de los montañeses al divino arte.

Señaló después, que los progresos que la música baska ha hecho, como todas las demás cosas, desde aquellas sencillas tonadas antiguas hasta las grandiosidades de la ópera, realidad consoladora de nuestro tiempo en «Mendi-Mendiyan», «Mirentxu», etc.

Presentó á continuación una larga serie de cantos baskos, principiando por la llamada «Alos Torreá» recogida por el párroco de Alegría, señor Iriondo, de labios de una viejecita, canto hermosísimo, digno de la inspiración Wagner, que el Orfeón interpretó en el último concierto. Hizo observar que muchas veces la letra es muy inferior á la música en inspiración, poniendo como ejemplo el «Nere consolagarriya» del señor Mokoroa, que á solo de tenor se canta en uno de sus pontpourries, y dijo también que grandes compositores Mokoroa, Busca y otros hicieron hermosos coros á bases de sencillos, pero preciosos motivos baskos.

Continuó el conferenciante su brillante labor, presentando tipos de canciones «cuneras», de las que el país posee riquísima abundancia, amatorias, festivas, etc., que el señor Mokoroa, al piano ejecutó y los orfeonistas Inerquet, baritono y Eizaguirre tenor, con hermosa voz y arte exquisito cantan, arrancando al auditorio entusiastas aplausos.

Dedicó párrafo aparte al zortziko, modalidad especialísima de la música baska, señalando algunos curiosísimos que estudia bajo diversos aspectos y sentando por su cuenta que dicho género de composición en sus primeros tiempos debió ser exclusivamente, aire de baile.

¿Cómo conservar este inagotable tesoro de la música baska? He ahí la misión principal del Orfeón en nuestro país.

Dedicó un cariñoso recuerdo y justos elogios al Orfeón Bilbaino, promotor de la ópera baska y á los brillantes compositores que tanto la han elevado con sus obras recientemente estrenadas, fundadas todas en motivos populares de música baska, y excita finalmente al Orfeón al cultivo de ésta, para conservarla y engrandecerla.

Fué calurosamente felicitado el señor López al final de su notable trabajo.

**ARBORICULTURA.**—Según circular de la misma Comisión provincial, las plantas de dos años de acacia y roble del país, sobrautes en los viveros de la provincia, se distribuirán entre los pueblos y particulares que deseen utilizarlas para su plantación en terrenos comunales ó particulares.

**RENTERÍA.**—Está de completa enhorabuena. Al ya crecido número de fábricas con que cuenta tan industriosa villa, va á sumarse una importantísima manufactura más, que no sólo ha de rendir provechos beneficios á Rentería, sino á los pueblos limítrofes también.

Nos referimos á los propósitos muy adelantados por cierto, de la Unión Alcohólica Española, que trata de abrir en dicho pueblo una nueva instalación, de la producción á que se dedica y si siempre resulta de indiscutible trascendencia para la vida económica de un pueblo la apertura de una fábrica, en el caso presente y bajo el aspecto de la utilidad, es indudable que la importancia del asunto ha de reconocerse con creces.

Porque dejando á un lado el numeroso grupo de obreros que han de encontrar trabajo en la nueva fábrica, ésta vendrá á llenar un gran vacío en la agricultura y ganadería de la comarca, empleando en la misma el derecho de las materias necesarias para la industria.

Y todos sabemos que los residuos del maíz y la cebada que se emplean en grandes cantidades para la fabricación del alcohol, constituyen un excelente alimento para el ganado, tanto para el vacuno como para el caballo y el de cerda. Esta nueva manufactura puede proporcionar dicho alimento en condiciones inmejorables, tanto por la calidad como el módico precio á que ha de cederlo, por lo que nuestros caseros se encuentran de enhorabuena.

Allí donde tanto escasean los buenos pastos de invierno, no es de extrañar la general satisfacción que ha producido en la gente del campo, tan grata noticia.





Celebramos la buena nueva, por Rentería y sus alrededores.

ANDOAIN.—En la fábrica de tejidos y estampados de esta villa, se han suspendido, con motivo de efectuar algunas reformas, los trabajos de algunas secciones, para reanudarlos en breve con mayor impulso que antes. Parece que la venta de los artículos estampados que tanto declinó, se va reanimando en el mercado interior.

MEJORAS MUNICIPALES.—Informan de San Sebastián, que la Comisión de Fomento tiene muy adelantados los trabajos para instalación de las cantinas escolares y construcción de una cocina, con todos sus accesorios, destinada á este efecto.

CONCURSO.—El Ayuntamiento donostiarra ha sacado á concurso la adjudicación de las obras de continuación del voladizo del paseo de la Concha, hasta el punto que irá emplazado el nuevo balneario, siendo el tipo del concurso de 86.785.10 pesetas.

ASAMBLEA DE LA ENSEÑANZA.—En el Ayuntamiento de San Sebastián, ha tenido lugar una reunión de alcaldes y representantes de Municipios, los cuales acordaron pedir al Gobierno la concesión de la autonomía municipal en la enseñanza.

EN LEZO.—Se ha verificado la boda del señor Eustaquio Sánchez, con la simpática señorita donostiarra María de los Dolores Olondriz y Ondategui.

Resultó una lucida ceremonia presenciada por numerosos invitados.

EN LAZKANO.—Un incendio ha destruido el caserío «Mendizábal», sito en jurisdicción de Lazkano y propiedad de don José Francisco Ayestarán, que lo habitaba. El fuego se inició en un montón de paja que había en el desván del edificio, á las 5.30 de la madrugada, creyéndose que lo produjera la fusión de un cable conductor de energía eléctrica que por allí pasa.

A pesar de los esfuerzos del vecindario, el fuego redujo el edificio á escombros, dos horas después de iniciado aquél.

Fueron también pasto de las llamas todas las existencias de cereales que había en la casa.

No hubo desgracias personales que lamentar.

TEMPORAL EN SAN SEBASTIÁN.—Por informaciones telegráficas de San Sebastián, se sabe que reinan fuertes temporales en aquella costa, á consecuencia de los cuales en el interior de la provincia han comenzado los desbordamientos de los ríos.

En el mar el temporal es imponente. Muchas embarcaciones llegaron de arribada al puerto, al rato de declararse.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Antonio Iruretagoyena y Alcorta, Pablo Zabalegui y Arregui, María Magdalena Elizalde y Vallejo.

—Victima de cruel enfermedad ha dejado de existir en San Sebastián, don Aquilino Galarragay Zabala, joven muy apreciado en la localidad por su afable trato y excelentes condiciones.

—En San Sebastián ha fallecido la señorita Felicité Londaiz, cuyos restos han sido conducidos al cementerio de la villa de Rentería.

## NABARRA

EN MILAGRO.—Ha fallecido la joven señora Matilde Azpiroz, esposa del ilustrado farmacéutico de dicha villa don Luis Carrillo de Albornoz.

EN LEKUMBERRI.—Ha ocurrido una sensible desgracia. Hallábanse cazando en dicho pueblo varios señores de San Sebastián. A uno de ellos disparósele el arma, con tan mala fortuna, que el tiro fué á herir á uno de los compañeros el doctor Bidaurre, oculista de la capital gipuzkoana.

El estado del señor Bidaurre es de gravedad, pues los perdigones fueron á parar á los ojos del doctor, incrustándose en ellos trozos de los cristales de sus gafas.

EN MARCILLA.—Se celebró una reunión importantísima de cultivadores de remolacha de Peralta, Falces, Junes, Marcilla, etc., con objeto de tratar de un asunto de trascendencia para los remolacheros, pues se refiere á una considerable rebaja que la Azucarera trata de introducir en el precio de la remolacha para el año próximo. La reunión se celebrará en la Casa municipal de Marcilla.

EN ELIZONDO.—Según noticias fidedignas, parece que va decreciendo notablemente la epizootia que viene padeciendo el ganado cerdío en dicha comarca.

EN GOIZUETA.—Tendrá lugar una interesante apuesta á correr desde las minas de Ollin al pueblo, seis kilómetros y medio, entre José María Larroa, que deberá llevar al hombro 40.95 kilogramos de peso y Arocena con 54.61 ia, ó sea 3 y 4 arrobas respectivamente.

Entre los contendientes y sus respectivos partidarios se han cruzado varias apuestas.

ESTADO DE LOS CAMPOS.—En Aoiz, los campos se encuentran en muy buen estado.

—En Lerin, la gente que tiene remolacha azucarera sembrada, se ocupa en arrancarla para transportarla á Marcilla.

Se están efectuando siembras en algunas huertas.

—En Luquin, se ha terminado la siembra en inmejorables condiciones.

—En Lumbier, el tiempo húmedo y no muy frío resulta excelente para las tierras; así los sembrados presentan muy buen aspecto.

—En Lorka, favorecidos por un excelente tiempo, los labradores realizan sus faenas.

—En Mendabia, los campos de regadío presentan superior aspecto y mediano los de secano. El olivar, malo.

—En Leiza, después de varios días de temporal de agua, granizo y nieve, los sufridos labradores esperan recoger la poca cosecha de maíz que yace amontonada en el campo, expuesta á perderse.

DE PLAZAOLA Á PAMPLONA.—Por la próxima inauguración de los trabajos de la vía férrea de Plazaola á Pamplona, nótase ya cierto movimiento de animación entre el elemento obrero que tendrá trabajo asegurado para una buena temporada.

EN ECHARRI (LARRAUN).—Ha tenido lugar el enlace matrimonial de la señorita María Satrustegui, con el rico propietario don Tomás Echeverría.

Después de la ceremonia nupcial se verificó un banquete al que asistieron numerosos convidados.

EN LORKA.—Se ha establecido una escuela nocturna, destinada al elemento trabajador que de día se vé privado á concurrir á instruirse.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado director de la Sociedad Mercantil Vinícola Nabarra de «Las Campanas», el ilustrado ingeniero don Juan Urriza.

SANSOAIN.—Se ha hecho cargo de la dirección de la escuela de niñas de este pueblo, la ilustrada maestra señorita Aurora Arrazubi.

FIESTA PATRONÍMICA.—Ha tenido lugar en Pamplona, la tradicional festividad de San Saturnino.

LA CÁTEDRA DE LITERATURA BASCA.—Imitando la conducta de los gallegos, que por fin consiguieron la cátedra de Literatura Galaico portuguesa en la Universidad de Madrid—dice *El Eco de Navarra*—se inicia la idea de realizar una acción decidida para conseguir el establecimiento de una cátedra euzkara de Literatura Basca, pedida ya por los miembros del Congreso americanista que



se celebró en Madrid en 1881, y acogida con cariño por las Corporaciones de la región basko-nabarra.

Se pedirá que dirijan la campaña los ilustres literatos baskos Campión, Grandmontagne, Echeagaray y Salaberry. También *El Liberal* de Bilbao acoge esta misma noticia, transmitida por su corresponsal en Pamplona.

Ya que no se haga nada positivo como lo hecho por los literatos gallegos, conviene al menos que conste el deseo.

\*\*\*\*  
FESTIVIDAD MUSICAL.—El Orfeón pamplonés y la Sociedad Santa Cecilia, han celebrado una solemne fiesta religiosa en la iglesia de San Lorenzo, para conmemorar la festividad del día.

Asistieron las familias de casi todos los asociados, además de un gran gentío.

La fiesta resultó brillantísima.

\*\*\*\*  
HUNDIMIENTO DE TIERRAS.—Dicen de Santisteban, que á consecuencia de un hundimiento de tierras ocurrido entre Magariede y Oriana, ha quedado interceptado el camino que conduce de Mugariede á Erizonal.

Han salido numerosos obreros para trabajar en el arreglo del camino.

\*\*\*\*  
NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Maria Echarri y Ertiti, Josefa Saralegui, Claudia Llanos y Los Arcos, Antonio Echeverría, Martina Ibarrola, Lucio Echarri, Francisca Muntain y Simón Mezquiriz.

En Villatuerta: Francisco Irigoyen.

## BIZKAYA

NUEVO BARRIO DE CASAS OBRERAS.—En Bilbao se ha llevado á cabo la inauguración de un proyecto social, hoy de sumo interés en todas partes.

Se ha inaugurado solemnemente la barriada obrera, situada en jurisdicción de Bilbao, camino de las Calzadas de Begoña.

Los iniciadores de esta loable Sociedad, de construir casas baratas é higiénicas para obreros, no han tenido, según se nos informa, la menor idea de lucro, pues sólo les ha guiado el propósito de conseguir el mejoramiento de la clase obrera.

Prácticamente, sin ruido, se realiza en Bilbao una obra verdaderamente admirable, toda ella consagrada á los obreros, que son los que han de participar de sus incalculables beneficios.

La Sociedad de Construcción de casas baratas para obreros, quedó constituida hace breve fecha.

Forman el Consejo de Administración:

Don Daniel de Aresti, presidente.

Don José R. Moronati, vicepresidente.

Don Gabriel María de Ibarra, tesorero.

Don Domingo de Espalza, secretario.

Vocales: don José María de Urquijo, don Vicente Uriguén, don José María Basterra y Ortiz, don Martín Garmendia, don Pedro Chalband, don Luis Lezama Leguizamón, don Victoriano Zabalinchaurreta y don Vicente Legórburu, presidente de la Federación de Uniones Profesionales.

Es administrador de la nueva barriada, don Eleuterio Abaitua.

La Sociedad tiene un capital de 125.000 pesetas en obligaciones.

\*\*\*\*  
FAVORECIDOS DE LA SUERTE.—En el sorteo de la Lotería nacional, jugada en Madrid el 21 del próximo pasado mes, cayó en Bilbao, el premio gordo, resultando favorecidos la señorita de Espalza, la señora viuda de Eula, una estanquera, un carbonero de la Ribera y un agente de bolsa, apellidado Ibani.

\*\*\*\*  
SEMANARIO EN BASKUENZE.—Escriben de Bilbao, que la decidida y culta Asociación conocida por Juventud Baska, hace los trabajos preliminares para publicar una revista semanal redactada en baskuenze, y cuyo texto irá destinado principalmente á los labradores y marineros.

EN BALMASEDA.—Se ha constituido una sociedad musical titulada «La Truga».

\*\*\*\*  
LA FIESTA DE SANTA CECILIA.—El Orfeón Euskeria ha celebrado en Bilbao una solemne fiesta religiosa en la iglesia de San Antón, para conmemorar la festividad del día.

Habló el elocuente orador sagrado, don Ignacio de Belaustegui, elogiando á Bizcaya por su afición á la música. Atacó á la música del género infimo.

La Sociedad Coral celebró una velada, y la banda de Santa Cecilia también conmemoró dicho día varios actos en honor de su patrona, reuniéndose los socios en un banquete.

\*\*\*\*  
LAS INDUSTRIAS MARÍTIMAS.—La Cámara de Comercio, de Bilbao, ha enviado un informe á la comisión parlamentaria que entiende en el proyecto de ley de protección á las industrias marítimas.

Dicho informe ha sido redactado en el sentido de que se suprima totalmente el artículo del proyecto que trata de los impuestos sobre el tonelaje y que subsistan, en cambio, los que se refieren á la consignación de primas para la navegación y construcciones navales.

\*\*\*\*  
CONCIERTO VIÑES.—En la Filarmónica, de Bilbao, ha dado conciertos el notable pianista Ricardo Viñes.

La sala de conciertos, presentaba brillantísimo aspecto. Viñes dió á conocer músicos modernísimos de Francia y España, causando su maravillosa ejecución un efecto agradabilísimo.

El público que acudió al concierto bajo la suprema impresión del virtuoso Rosenthal, equiparó sus entusiasmos á los que demostró en el concierto anterior.

Dice la prensa bilbaína, que Viñes es un pianista de los mejores de España, sensitivo, de gran exquisitez en la ejecución, produce emociones raras veces igualadas por los que, como virtuosísimos pasean su nombre artístico por Europa.

El público entusiasmado grandemente, ha sabido premiar con delirantes ovaciones la labor del pianista.

\*\*\*\*  
CONSTRUCCIONES NAVALES EN BILBAO.—De la Factoría naval de la Compañía Euskalduna, de Bilbao, acaba de salir el nuevo vapor «Bizkargi-Mendi», perteneciente á la Compañía Sota y Azuar, completamente terminado y listo para la navegación.

Empezó su construcción el día 9 de Septiembre de 1909, siendo botado al agua el 24 de Agosto del presente año y terminado completamente su construcción el día 10 del actual.

Mide el nuevo vapor 98.50 metros de eslora, 14.22 de mango y 6.60 de puntal.

La capacidad de las bodegas es de 6.752 metros cúbicos. Máquina de expansión, 0.57 por 0.04 por 1.155.

Fuerza motriz, 253 caballos.

Lleva dos calderas marinas de 4.49 metros de diámetro y 3.05 de longitud teniendo cada caldera tres hornos.

El consumo de carbón por cada singladura de navegación es de 16 toneladas.

La velocidad máxima es de 10 millas por hora.

La capacidad de las carboneras es de 642 metros cúbicos.

La carga máxima 4.800 toneladas.

Las pruebas realizadas han dado un excelente resultado, marchando el barco, después de practicarlas, al cargadero de la Compañía Luchana Mining, de donde saldrá con rumbo á Rotterdam.

Manda el nuevo y hermoso buque, el capitán don Saustiano Echevarría.

El nuevo buque honra á la construcción naval en Bizcaya, especialmente á la Compañía Euskalduna, en cuyos diques se ha construido.

En poco más de un año ha sido terminado el buque, aun cuando se suspendió su construcción para proceder á reparaciones importantísimas en otro buque de los señores Sota y Azuar.

\*\*\*\*  
El «606».—Este medicamento que tanta boga está alcanzando en todo el mundo, han empezado á emplear los médicos de Bilbao, con un resultado muy satisfactorio.



REPRODUCCIÓN.—El colega bilbaíno *El Nervión*, reproduce en lugar preferente el artículo «Los pintores baskos y la Exposición de Arte del Centenario», aparecido en LA BASKONIA, debido á la pluma de la distinguida baskófila Andrea Moch.

EL VAPOR «ARRATIA».—Ha estado á punto de naufragar en las costas de Armen Rock, á causa de un terrible temporal y cerrado completo en aguas.

La tripulación pudo salvarse milagrosamente.

El vapor «Arratia», que carga 2.950 toneladas, salió de Bilbao el 21 de Noviembre con rumbo á Newport.

Le manda el capitán señor Uribe, y su tripulación la componen 22 hombres, en su mayoría bizkainos.

El 25 debía haber llegado á Newport.

Llevaba 2.800 toneladas de mineral, que recogió en los cargaderos del ferrocarril de Triano, y arrancado de las explotaciones mineras de don Francisco Mac-Lennan.

Dicho vapor está asegurado en el 60 % de su valor.

EL TENOR GOIRI.—Los colegas bilbaínos llegados últimamente á nuestra mesa de redacción, traen noticias muy laudatorias para el tenor Goiri, de quien varias veces hemos dado cuenta en estas columnas.

UN BUEN PROYECTO.—La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, proyecta instalar una estación de salvamento dotada de los elementos prácticos y modernos más indispensables.

Tal proyecto ha sido muy bien recibido, pues en plazo de tiempo no muy lejano, estará Bilbao en ese particular, á la altura de los principales puertos del mundo.

ALBERTO ARRÚE.—Recortamos lo siguiente de un periódico de Bilbao:

«Con rara unanimidad, los artistas bizkainos y los inteligentes han visto en Arrúe al artista de empuje, que por falta de medios no puede llegar á donde su arte puro y sus muchos alientos le animan. Y entre todos han pensado en dirigirse á la Diputación en demanda de auxilio pecuniario que Arrúe necesita para el perfeccionamiento de su carrera artística. Es una labor muy simpática la de los artistas bilbaínos. No la ha de faltar seguramente ni el aplauso de los que aman de veras el arte, ni el de la prensa.»

Nada más natural, que á un joven del talento de Alberto Arrúe, se le ayude sin vacilar; pues demasiadas pruebas ha dado de sus relevantes cualidades.

EN GALDÁKANO.—Se han celebrado grandes festejos organizados por la fábrica de dinamita de dicha villa, en conmemoración de su patrona Santa Bárbara.

¡Después dirán que nadie se acuerda de Santa Bárbara hasta que truena!

LA CONSTRUCCIÓN DEL PUERTO DE ARMINZA.—En breve será presentado á la Excm. Diputación provincial el proyecto de construcción del puerto de Arminza y que, por encargo de esa entidad, ha sido realizado por el ingeniero de la provincia, don Victor O. de Allende.

El puerto de Arminza es uno de los más avanzados de la costa y un lugar cómodo para las faenas de la pesca, pero la rada formada por las aguas se halla á merced de los temporales, teniendo, cuando la mar se alborota, que sacar las embarcaciones á tierra para evitar que se destrocen contra las escolleras. Debido á esto, y como fueran grandes los quebrantos que ha sufrido la clase pescadora, ha sido crecido el número de vecinos de Arminza que abandonaron aquel barrio.

Los planos del Sr. Allende, comprenden la construcción de un muelle de 160 metros de largo, que arranca de la parte Este de la rada. Se construirá de mampostería concertada en los paramentos, con siete metros de anchura por seis de alto. De este muelle y de tierra, parten dos espigones que constituirán la boca y defensa de la dársena, de 55 metros de ancho por ochenta de largo.

La dársena se construirá en terrenos adyacentes al actual puerto, mediante dragado.

El costo de las obras calcúlase será de 150.000 pesetas. Teniendo en cuenta la pobreza de los pescadores de aquel término, será muy posible que no puedan coadyuvar monetariamente á la realización de esta obra.

Una prueba de la necesidad del puerto proyectado, la dá el hecho de que el Estado haya reconocido su utilidad para hacerlo de refugio, aunque hasta la fecha no haya consignado cantidad alguna para su realización.

Al ejecutar la Diputación, sólo impulsada por un movimiento de humanidad, estas obras, que tan beneficiosas serán, no solo para el barrio de Arminza, sino para toda la clase pescadora de Bizcaya, se hace acreedora de los más entusiastas plácemes.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Bilbao: Eulalia Sáiz Calderón y Eguizabal, Dámaso de Aguirre.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

«LA PIRENAICA».—La Sociedad anónima, constituida bajo esta denominación en Bayona, ha presentado el proyecto á la autoridad correspondiente del departamento, con la aprobación de la Cámara de Comercio y del Ayuntamiento de aquella población.

El Consejo General ha tomado en consideración un proyecto de tranvía de Peyrehorade-Hasparren-Cambo-San Juan de Pié de Port-Ascan San Juan de Luz, con enlace de Ascain á Sara.

El Ayuntamiento de Sara ha dado á la empresa la concesión del proyecto de Sara á Vera (Nabarra).

Después el proyecto viene desde Vera á Pamplona por Elizondo.

Desde nuestra ciudad se podrá ir á Bayona con un recorrido de 102 kilómetros en tres horas.

NAUFRAGOS.—Frente á la barra del Adour, el vapor noruego «Snorre» cargado con 1.800 toneladas de postes, destinado á Cardiff, al salir de la barra del Adour chocó contra la extremidad del muelle, haciéndose una gran vía de agua, que colocó á dicho barco en situación tan crítica que amenazaba irse al fondo.

Sus tripulantes hicieron señales desesperantes y una chalupa de Biarritz recogió todo el equipo que dejó su barco abandonado, fuera de la barra.

El barco, aunque lleno de agua, se mantuvo á flote, gracias á su cargamento de madera, y durante la noche el mar lo arrojó á la costa entre la barra y la Chambre d'Amour.

REFORMAS SOCIALES.—La Sociedad «Edgard Quinet» de Bayona, acaba de nombrar cuatro comisiones que se ocuparán respectivamente de tiro, sport, fiestas y excursiones.

Interesantes proyectos forman el programa del año próximo.

EL PUERTO DE BAYONA.—Figura en un reciente decreto oficial, entre los puertos de mar autorizados para la exportación de los animales de especies caballara, asnal, bovina, caprina y porcina.

EIDART.—La reina Natalia, abandonó últimamente su residencia de «Sacchino» para ir á pasar el invierno en Pau.

EN LOS BAJOS PIRENEOS.—Las condiciones climatéricas de Otoño, han sido muy favorables para las labores agrícolas.

BAYONA.—El Concejo Municipal de esta ciudad, en una de sus últimas sesiones, tuvo una importante deliberación sobre el proyecto de ensanche de los puentes Saint Esprit y Mayou, para lo cual fueron pedidos nuevos créditos.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bayona: Rosalia Hirigoyen, María Iguace, Juan María Goydadin y Pascalin Etehegaray.